

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Гуманитарный институт
Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 11 7D 78 67 C2 66 A3 34 B2 CE 4F 9A FD E9 38 84 E5 28 4A 09
Владелец: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Новгородский государственный университет
имени Ярослава Мудрого»
Действителен: с 08.07.2021 до 08.10.2022

УТВЕРЖДАЮ
И.о. директора ИГУМ
Ю.В. Данейкин
«15» июня 2020г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

СОГЛАСОВАНО
Начальник отдела обеспечения
деятельности ИГУМ

Т.В. Евлаш
«14» июня 2020 г.

Разработал
ст. преподаватель кафедры ИПМК

В.А. Данилова
к.ф.н., зав. кафедрой ИПМК
«8» июня 2020 г.

Принято на заседании кафедры ИПМК
Протокол № 11 от «10» июня
2020 г.

Заведующий кафедрой ИПМК
Е.Ф. Жукова
«10» июня 2020 г.

Содержание

1. Цели и задачи учебного модуля.....	3
2. Место учебного модуля в структуре ООП направления подготовки.....	3
3. Требования к результатам освоения учебного модуля	4
4. Структура и содержание учебного модуля.....	5
4.1 Трудоемкость учебного модуля.....	5
4.2 Содержание учебного модуля.....	5
4.3 Организация изучения учебного модуля.....	6
5. Контроль и оценка качества освоения учебного модуля	6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля	7
7. Материально-техническое обеспечение учебного модуля	7
Приложения.....	8
Приложение А Методические рекомендации по организации изучения УМ.....	8
Приложение Б Технологическая карта УМ.....	18
Приложение В Карта учебно-методического обеспечения	19
Приложение Г Лист внесения изменений	26

1. Цели и задачи учебного модуля

Цель учебного модуля — формирование компетентности студентов в области владения иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности по направлениям подготовки.

В учебном процессе общая цель конкретизируется в следующих параметрах:
образовательный аспект предполагает получение знаний о функциональных особенностях аутентичных текстов по направлению подготовки, их стилистических и лексических характеристиках, специфике организации научного текста, приёмах структурирования научного текста, правилах коммуникативного поведения и этикета профессионального общения, а также приобретение навыков владения терминологией по направлению подготовки;

воспитательный аспект реализуется в ходе формирования многоязычия и поликультурности в процессе развития вторичной языковой личности и становления таких личностных качеств как толерантность, эмпатия, открытость, осознание и признание духовных и материальных ценностей других народов и культур в соотнесенности со своей культурой при профессиональном общении по направлению подготовки;

развивающий аспект проявляется в процессе роста интеллектуального потенциала студентов, развития их креативности, способности не только получать, но и самостоятельно добывать знания и обогащать личный опыт в ходе выполнения комплексных заданий, предполагающих кооперативные/групповые формы деятельности, сопоставление и сравнение разных языков и культур.

Конечная цель курса овладения иностранным языком в сфере профессиональной коммуникации заключается в формировании *межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции* для решения задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи, решение которых обеспечивает достижение цели:

- дальнейшее развитие и усовершенствование основных знаний, умений и навыков иноязычной речи;
- формирование знания студентов в сфере профессиональной лексики;
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке по направлению подготовки;
- совершенствование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком по направлению подготовки;
- стимулирование студентов к самостоятельной/креативной деятельности по освоению дисциплины.

2. Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» входит в блок 1 (Б1) базового учебного плана образовательной программы и изучается в третьем или четвертом семестре, в зависимости от содержания БУП направлений подготовки бакалавров в НовГУ. В соответствии с учебным планом ОП данный модуль базируется на компетенциях, сформированных при изучении предыдущего модуля «Иностранный язык».

Профессиональная ориентация курса овладения иностранным языком позволяет отнести его к интегративной модели, предполагающей использование средств иностранного языка для овладения профессионально значимыми элементами предметного содержания, свойственного другим дисциплинам. В этом смысле программа направлена

на реализацию междисциплинарных связей, что создает дополнительную мотивацию в ходе изучения иностранного языка.

3. Требования к результатам освоения учебного модуля

В результате изучения учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» студент формирует и демонстрирует следующие общекультурные компетенции (54.03.01 Дизайн, профиль «Графический дизайн»):

ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Содержательное наполнение компетенций через показатели, демонстрация которых позволит принять решение о степени сформированности каждой из них, осуществляется в соответствии с паспортами компетенций.

В соответствии с содержанием образовательных программ, учебный модуль «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» осваивается на базовом уровне и изучается после модуля «Иностранный язык».

Таблица № 1. Требования к результатам освоения модуля «Иностранный язык»

Компетенция	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	б а з о в ы й	функциональные особенности устных и письменных текстов различного характера, стилистические характеристики и специфику организации аутентичного письменного и устного текста на иностранном языке по направлению подготовки; иностранный язык в объеме, необходимом для установления профессиональных контактов с иностранными коллегами; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; основные факты, реалии, имена выдающихся деятелей в области направления подготовки; иностранный язык в объеме, необходимом для работы с иноязычной устной / письменной информацией.	осуществлять устную и письменную коммуникацию с партнёром по направлению подготовки; понимать и оценивать чужую точку зрения, проявляя толерантность, дружелюбие и корректность при профессиональном общении с представителями другой культуры; стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; извлекать необходимую информацию из текстов по направлению подготовки, работать с аутентичной литературой по направлению подготовки.	межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; навыками устной коммуникации в профессиональной сфере; навыками работы с источниками информации на иностранном языке по направлению подготовки; навыками понимания устной и письменной речи с целью извлечения из иноязычного текста необходимой / запрашиваемой информации профессионального характера; навыками написания кратких сообщений, аннотаций, резюме. способностью взаимодействовать с партнёрами по общению по направлению подготовки, вступать в профессиональный контакт и поддерживать его, владея необходимыми коммуникативными

				стратегиями; способностью учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре. навыками обработки информации на иностранном языке по направлению подготовки: выделение основной мысли сообщения, значимой/запрашиваемой профессиональной информации.
--	--	--	--	--

4. Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

Трудоемкость учебного модуля представлена в Таблице № 2.

Таблица № 2. Трудоемкость модуля

Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения:

Части учебной дисциплины (модуля)	Всего	Распределение по семестрам	
		3 семестр	4 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины в зачетных единицах (ЗЕТ)	4	2	2
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	56	28	28
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	88	44	44
5. Промежуточная аттестация (зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)	зачет, ДЗ	зачет	ДЗ

Трудоемкость учебной дисциплины для заочной / очно-заочной формы обучения:

Части учебной дисциплины (модуля)	Всего	Распределение по семестрам	
		3 семестр	4 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	4	2	2
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	16 / 40	8 / 20	8 / 20
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-	-

4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	128 / 104	64 / 52	64 / 52
5. Промежуточная аттестация (зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)	зачет, ДЗ	зачет	ДЗ

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

УМ: Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

1. Моя будущая профессия: основные сферы деятельности в данной профессиональной области, функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы.

2. Проблемы трудоустройства. Устройство на работу.

3. Достижения современной науки, техники, перспективы развития различных областей сферы профессиональной деятельности. Выдающиеся личности данной профессиональной области.

4. Избранное направление профессиональной деятельности.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

5. Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Критерии оценки качества освоения студентами модуля: любое выполненное задание (в том числе текущего контроля) имеет балловый эквивалент согласно правилам балльно-рейтинговой системы (Приложение Б). Общее (максимальное) количество баллов за УЭМ $50 \text{ баллов} \times 3 \text{ ЗЕ} = 150 \text{ баллов}$, включая дифференцированный зачет.

Для итоговой (семестровой) аттестации по УЭМ баллы (включая дифференцированный зачет) выставаются по шкале:

«отлично» (90-100%): 135 - 150 баллов

«хорошо» (70-89%): 105 - 134 баллов

«удовлетворительно» (50-69%): 75 - 104 баллов

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 75 баллов

Общее количество баллов, которое может набрать студент за изучаемый модуль – 150. Максимальное количество баллов по модулю: 150. Минимальное количество баллов по модулю: 75.

Контроль качества освоения студентами данного учебного модуля осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; рубежный – на девятой неделе и семестровый – по окончании изучения учебного модуля.

Текущий контроль осуществляется во время выполнения практических аудиторных и внеаудиторных заданий в устной и письменной форме, проведения предусмотренных программой форм оценки знаний.

Рубежный контроль осуществляется посредством суммирования баллов текущего рейтинга за период обучения с первой по девятую неделю.

Семестровый (промежуточный) контроль осуществляется посредством суммирования баллов за весь период обучения при условии, что текущий рейтинг по каждому из контрольных мероприятий по данному модулю не ниже уровня успеваемости.

Оценка качества освоения учебного модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положением «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и положением «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ

Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В).

7. Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса используются магнитолы для прослушивания аутентичных текстов на иностранном языке, а также имеющиеся в распоряжении НовГУ компьютерные классы с необходимым программным обеспечением.

Наименование программного продукта	Обоснование для использования (лицензия, договор, счёт, акт или иное)	Дата выдачи
Microsoft Imagine (Microsoft Azure Dev Tools for Teaching) Standard	Договор №243/ю, 370aef61-476a-4b9f-bd7c- 84bb13374212	19.12.20 18
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999. Node 1 year Educational Renewal License*	Договор №148/ЕП(У)20-ВБ, 1C1C-200914-092322-497-674	11.09.20 20
ABBYY FineReader PDF 15Business. Версия для скачивания(годовая лицензия сакадемической скидкой)*	Договор №191/Ю	16.11.20 20
Zbrush Academic Volume License	Договор №209/ЕП(У)20-ВБ	30.11.20 20
Academic VMware Workstation 16 Pro	Договор №211/ЕП(У)20-ВБ,	03.11.20

for Linux and Windows, ESD	25140763	20
Acronis Защита Данных для рабочей станции, Acronis Защита Данных Расширенная для физического сервера	Договор №210/ЕП (У)20-ВБ, Ах000369127	03.11.20 20
Adobe План CreativeCloud — Все приложения для высших учебных заведений — общее устройство	Договор №189/ЕП (У)20-ВБ, Договор №190/ЕП (У)20-ВБ, 9A2A4D80A506D427A09A	13.10.20 20
Substance Education	Договор №216/ЕП(У)20-ВБ, Договор №217/ЕП(У)20-ВБ	16.11.20 20
ЦОС Skyes University*	Договор №165/ЕП(У)20-ВБ	25.09.20 20
Zoom	Договор №363/20/90/ЕП(У)20-ВБ	04.06.20 20
Антиплагиат. Вуз.*	Договор №3341/12/ЕП(У)21-ВБ	29.01.20 21
Подписка Microsoft Office 365	свободно распространяемое для вузов	-
Adobe Acrobat	свободно распространяемое	-
Teams	свободно распространяемое	-
Skype	свободно распространяемое	-
Zoom	свободно распространяемое	-
Дистанционный курс на платформе Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий) http://do.novsu.ru/enrol/index.php?id=266 <u>2</u>	свободный доступ	-

* отечественное производство

Приложения. Приложение А
Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля
«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Для успешного овладения иностранным языком как средством коммуникации необходимо осуществление одновременной работы над устной и письменной речью, над грамматикой, чтением и аудированием, учитывающей специфические особенности каждого вида речевой деятельности. Учебники по иностранному языку рассчитаны на развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения новыми речевыми образцами, навыками свободного иностранной речи, текста. В основу учебника положен тематический принцип. В качестве основных учебных материалов используются оригинальные тексты. При обучении разговорной речи основное внимание уделяется условно-неподготовленной и неподготовленной речи. Каждый изучаемый раздел содержит тренировку всех видов речевой деятельности.

1. Моя будущая профессия: основные сферы деятельности в данной профессиональной области, функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. *Грамматика:* причастия, причастные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: индивидуальная работа студентов с текстами по теме. Индивидуальное/ групповое выполнение упражнений на лексику и грамматику. Групповая и парная работа студентов при обсуждении темы и составлении диалогов. Составление сообщения по теме.

Контроль: Монолог-описание (своей будущей профессии). Диалог-обсуждение. Контрольная работа.

2. Проблемы трудоустройства. Устройство на работу. Особенности перевода названий фирм. Требования к составлению резюме и сопроводительного письма. *Грамматика:* страдательный залог.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Групповая работа: чтение и обсуждение объявлений о вакансиях. Групповое обсуждение правил написания резюме. Индивидуальная работа по поиску объявлений о вакансиях в Интернете, написание резюме и сопроводительного письма.

Контроль: Диалог-обсуждение вакансий. Монолог-описание функциональных обязанностей/квалификационных требований. Написание резюме по выбранному объявлению.

3. Достижения современной науки, техники, перспективы развития различных областей сферы профессиональной деятельности. Выдающиеся личности данной профессиональной области. *Грамматика:* неличные формы глагола. Инфинитив, инфинитивные обороты. Требования к составлению аннотации.

Задание на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами с использованием разного вида чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего). Групповая и индивидуальная работа над компрессией текста: составление плана и написание аннотации. Индивидуальное выполнение упражнений на грамматику. Индивидуальная работа по поиску информации в Интернете по теме: Выдающиеся деятели данной профессиональной области.

Контроль: Написание аннотации. Монолог-сообщение по теме. Контрольная работа. Тест (рубежный) на пройденный лексико-грамматический материал.

4. Избранное направление профессиональной деятельности. (Тексты по специальности). *Грамматика:* Герундий, герундиальные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами по специальности. Выполнение лексико-грамматических упражнений, индивидуальное внеаудиторное чтение профессиональной литературы (на протяжении изучения всего УЭМ 3).

Контроль: Индивидуальное внеаудиторное чтение по профессиональной тематике. Аннотации. Тест (семестровый) по пройденному в УЭМ 3 материалу.

Рабочая программа учебного модуля «Иностранный язык» предусматривает использование в учебном процессе определенного набора **образовательных технологий**:

- практическое занятие (индивидуальная работа/ работа в парах/ работа в группах/ фронтальный опрос), обсуждение конкретных ситуаций, презентации индивидуальных работ, использование технических средств образования, аудио - и видеоматериалов);
- исследовательская работа (анализ источников, составление тезауруса);
- процедура активизации творческой деятельности (написание аннотаций, подготовка сообщений и выступлений на иностранном языке, развитие критического мышления через чтение аутентичных текстов бытового, прагматического, социокультурного, общенаучного и профессионального характера);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, чтение литературы на иностранном языке и работа с источниками по профессиональным темам, создание словаря профессиональных терминов, написание планов/тезисов, аннотаций, резюме, сообщений по проблеме);
- использование информационных технологий для контроля знаний студентов по иностранному языку (Интернет-тренажер, Интернет-тестирование).

В основе контрольно-оценочного процесса лежат **критерии**, используемые для оценки качественных показателей сформированности коммуникативной компетенции.

Критерии оценивания параметров речевой деятельности:

а) монологической речи:

- соответствие содержания высказывания заданию;
- беглость и выразительность речи;
- смысловая связанность высказывания;
- грамматическая правильность;

б) диалогической речи:

- соответствие коммуникации теме задания;
- владение стратегиями ведения диалога: умение начать, поддержать, продолжить прерванную беседу;
- беглость и эмоциональность речи;
- использование различных типов реплик/клише;
- адекватный выбор лексико-грамматических единиц;
- грамматическая правильность;

в) понимания при аудировании:

- восприятие социолингвистических/социокультурных элементов текста;
- объем воспринимаемой информации;

г) понимания при чтении:

- владение разными видами понимания текстов;
- объем владения лексическими и терминологическими единицами;
- объем извлеченной из текста информации.

д) письменной речи:

- соблюдение формата соответствующего типа письменного текста;
- смысловая связанность и целостность изложения;
- соблюдение стилистических норм;
- выбор и диапазон используемых речевых средств;
- грамматическая правильность.

Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов

Учебные стратегии

Перед выполнением задания студент должен:

- понять/ уточнить/ конкретизировать цель;
- проанализировать возможные пути/ способы решения;
- выбрать оптимальное решение в данной ситуации;
- использовать опыт изучения родного языка;
- определить конкретные шаги/ этапы;
- спланировать последовательность выполнения задания;
- отразить свой исходный уровень;
- проанализировать вспомогательные ресурсы.

В ходе выполнения задания студент должен:

- сфокусировать внимание на контексте/ ситуации;
- активизировать уже имеющийся потенциал;
- использовать вспомогательные источники (визуальный ряд, словарь);
- получить новую информацию/ знания;
- осмыслить/ сгруппировать самостоятельно приобретенные знания;
- воспользоваться различными приемами запоминания;
- применить на практике новую информацию;
- провести самооценку полученного результата;
- выявить информационные пробелы;
- проанализировать причину неудачи;
- выявить трудности;
- сформировать новую индивидуальную цель;
- определить способы и приемы достижения новой цели;
- приступить к выполнению задания.

После выполнения задания студент должен:

- осознать результат как новое качество/ динамику/ прогресс;
- осуществить рефлексию процесса работы и результата;
- обсудить с другими использованные пути и приемы;
- сравнить самооценку с внешней оценкой партнеров;
- обратиться к преподавателю за консультацией/ оценкой;
- сравнить и обсудить самооценку и оценкой преподавателя.

Методические рекомендации для подготовки устных сообщений

Подготовка по темам не должна сводиться к выученному из какого-либо пособия тексту по заданной теме, хотя данная работа должна непременно строиться с опорой на текст.

Первый этап работы с текстом должен быть направлен на повторение, активизацию и расширение словарного запаса. Для этого следует ознакомиться с имеющимся текстом, отмечая / выбирая из него словосочетания, выражения и высказывания, которые Вы намерены употребить в Вашем сообщении по этой теме. Если Ваш словарный запас очень мал, рекомендуется полностью перевести текст на русский язык.

Необходимо составить терминологический словарь, соответствующего раздела профессиональной лексики. После этого прочитайте выписанные лексические единицы несколько раз вслух, а затем выучите их наизусть.

Приступая к составлению собственного текста на заданную тему, обращайтесь внимание на употребление выученных слов и словосочетаний, стандартных фраз

профессиональной лексики в тексте и стройте Ваши фразы, опираясь на текст. При этом не упускайте из виду логический аспект Ваших высказываний.

Составив текст, перескажите его два-три раза вслух.

Методические указания по самостоятельной работе с текстом

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке навыков и умений равен объему практических занятий с преподавателем.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает заучивание слов, терминов, чтение текстов на языке, понимание, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Чтобы достичь уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Для понимания читаемой литературы необходимо овладеть определенным запасом слов и терминологической лексики. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая незнакомую лексику в словарь.

При переводе на русский язык необходимо помнить, что трудности вызывают многозначность слов и слова-омонимы.

Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов.

При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

Понимание текста достигается при осуществлении разных видов чтения: на понимание основного содержания, на выявление структурно-смысловых связей в тексте, на извлечение запрашиваемой информации, а также на точное и полное понимание текста.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

При чтении текста с целью понять общее содержание необходимо без помощи словаря понять основной смысл прочитанного.

Все виды чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Методические рекомендации по составлению аннотации к тексту

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Над текстом лучше работать в следующей последовательности. Сначала бегло прочитать весь текст с целью общего ознакомления, затем прочитать его более внимательно, предварительно просмотрев вопросы к тексту, отметив для себя, на какие факты обратить внимание при чтении, определить значение ключевых слов по контексту и по словарю.

При повторном чтении следует определить предмет и цель исследования, в этом могут помочь вводная и заключительная части текста; обратить внимание на ключевые слова и мысли, которые повторяются в тексте; выделить части текста, содержащие

основную информацию; определить метод, используемый для исследования предмета; обратить внимание на первые предложения абзацев, где автор, как правило, излагает основные идеи; найти абзац, резюмирующий идеи, доводы автора.

При подготовке к аннотированию и реферированию рекомендуется выполнить следующие задания:

- выпишите выходные данные текста (статьи);
- дайте перевод заглавия (если есть заглавие);
- просмотрите статью и определите, кому она адресована;
- прочитайте первые абзацы, определите тему публикации;
- определите количество фактов, излагаемых в публикации;
- расшифруйте аббревиатуру;
- найдите абзацы, содержащие конкретную информацию;
- выразите содержание этих абзацев одним предложением;
- напишите план публикации в виде вопросов;
- максимально сократите текст, используя лексическое, грамматическое перефразирование;
- сформулируйте выводы автора;
- напишите аннотацию, используя речевые модели.

Примеры основных типов заданий на проверку качества сформированности коммуникативных умений

1 Задания для оценки умений в говорении (монологическое высказывание)

- Расскажите о (выдающихся деятелях, известных учёных и т.д. по направлению подготовки).
- Изложите содержание (текста, статьи).
- Охарактеризуйте (требования к выполнению работы, должностные обязанности и т.д.).
- Выскажите свое мнение (по указанной проблеме).
- Опишите (таблицу, график, схему и т.д.).

2 Задания для оценки умений в говорении (диалогическое общение)

Обсудите проблему. Остановитесь на следующих моментах:

- какая тема затрагивается;
- расспросите партнера по общению о деталях обсуждаемого вопроса;
- выскажите свое мнение и узнайте мнение партнера по данной проблеме;
- обсудите доводы каждого и придите к общему мнению.

3 Задания для оценки умений в понимании при чтении

- Прочитайте текст, сосредоточьте внимание на общем сюжете изложения.
- Отметьте среди предложенных только те высказывания, которые соответствуют содержанию текста.
- Прочитайте текст, выберите заголовок (из предложенных вариантов),
- Прочитайте текст и разделите его на указанное количество смысловых частей.
- Выберите (из предложенных вариантов) подходящий заголовок для каждой части.
- Прочитайте текст. Определите, в каком абзаце пропущены указанные ниже элементы содержания.
- Прочитайте текст. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

4 Задания для оценки умений в письменной речи

- Составьте подробный план текста.
- Выпишите предложение, передающее основное содержание текста.
- Выпишите предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
- Тезисно изложите содержание текста.

Примеры заданий

1 Пример грамматического теста по английскому языку

Choose the correct item.

1. How long.....here?

- A) you live B) do you live
C) have you lived D) are you living

2.....I help you with the cooking?

- A) Will B) Am

the end of

- C) Shall D) Have

work

3. He denied....the money.

working

- A) to take B)to have taken
C) take D)having taken

4. She.....for 12 hours before she finished

bought

Everything.

- A) had been working B)has been working
C) is working D)has worked

5. When I was a child I.....running every day.

- A) have gone B)used to go
C) was going D)had gone

6. What....at 10 o'clock last night?

- A) have you done B)were you going
C) have you been doing D)had you done

meeting

7. He hasn't left the office.....

- A) yet B)before
C) just D)already

8. They will have finished....8 o'clock

- A) until B)by the time
C) since D)by

9. I'm afraid I...to come to the party.

- A) don't go B)won't
C) won't be able D)can't

10. We went into town...some new clothes.

- A) to buy B)for buying
C) to have bought D)buying

11. We'd rather...to bed early last night.

- A) to have gone B)to go
C) going D)have gone

12.Remember...the door when you leave.

- A) to lock B)lock
C) locking D)have locked

13."You look slimmer." "Yes, I...12 kilos."

- A) had lost B)lost

novel?"

- C) have been losing D)have lost

14."I'm having trouble with this exercise."

working

15."Have you ever been to China?"

"Yes, I.....there in 1990."

- A) have gone B) went
C) have been going C) have been

16."How long have you worked here?" "By

- A)'ll work B) I'm going to

- C)'ll have been working D) 'll be

17."We'll need some cola for the party."

"I.....some."

- A) buy B) will have

- C) ve already bought D) had bought

18."I need to give a message to Susan."

"I....her at the office this afternoon."

- A) see B)have seen
C)'ll have seen D)'ll be seeing

19."Have you ever met a famous person?"

"Yes, I...Maria Callas once."

- A)have met B)met
C)meet D)have been

20."These shoes aren't at all comfortable."

"You shouldn't.....them."

- A)have bought B)to buy
C) bought C)buying

21."What's wrong with Lynda?"

"She.....problems at work lately."

- A) has been having B)will
C)was having C)'ll be having

22."What's Pam doing?" "She seems....."

- A) to be working B)working
C)to have worked D)to work

23."How long have you been working here?"

".....6 months."

- A)Since B)For
C)From C)Ago

24."I can't stand this any longer!"

"Calm down. There's no point....upset."

- A)to get B)get
C) in getting D)to getting

25."How long does it take you to write a

"By December I.....on this one for 3 years."

- A) will work B)will have been

“Don’t worry. I.....you.”
work

A) have helped
C) helped

B)am going to help
D)ll help

C) will be working

D)am going to

2 Пример грамматического теста по немецкому языку

1. Hast du denn dein Geld gefunden? -Ja, ich ... es in meiner Handtasche gehabt.
 - a werde
 - b habe
 - c bin
 - d muß
2. Haben Sie schon die Reifen ...? Ich glaube, es fehlt etwas Luft.
 - a gekontrolliert
 - b gekontrollieren
 - c kontrollt
 - d kontrolliert
3. Die heutigen Autos sind ...
 - a sicherer als die alten.
 - b sicherer von den alten.
 - c mehr sicher von den alten.
 - d am sichersten als die alten.
4. Als wir uns dem Spielplatz näherten, kamen uns viele ... Kinder entgegen.
 - a lachende
 - b gelachte
 - c gelachen
 - d lachen
5. Warum arbeitest du denn nachts? - Da kann ich mich ... konzentrieren.
 - a besser
 - b lieber
 - c größer
 - d mehr
6. Ich rate dir Morgen gibt es bestimmt keine mehr.
 - a heute zu besorgen die Eintrittskarten
 - b die Eintrittskarten heute zu besorgen
 - c du die Eintrittskarten heute zu besorgen
 - d du die Eintrittskarten heute zu besorgst
7. Wann hast du das Abitur gemacht? - ... fünf Jahren.
 - a Vor
 - b Seit
 - c Von
 - d Bis
8. Georg, kannst du bitte das Bier... Keller bringen! Es stört hier.
 - a auf den
 - b bei dem
 - c in dem
 - d in den
9. Mit wem fährst du denn morgen zum Baden? - Mit Freunden, ... ich beim Tanzen kennengelernt habe.
 - a denen
 - b die
 - c den

- d welchen
10. Eigentlich wollte ich schon früh aufbrechen, aber dann bin ich doch noch bis zum Abend ... meiner Schwester geblieben.
- a auf
b an
c zu
d bei
11. Warum fährst du denn nach Köln? - ... dort ein paar alte Freunde wiederzusehen.
- a für
b weil
c damit
d um

3 Пример грамматического теста по французскому языку

1. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative en remplaçant les mots soulignés par les pronoms personnels conjoints:
1. Est-ce que François a épousé Véronique? 2. Est-ce que vous avez trouvé les livres? 3. Est-ce que ce spectacle a plu à Damien? 4. Est-ce que la vendeuse sourit aux clients?
2. Mettez à la forme:
- a) *affirmative*:
1. Ne la fermez pas! 2. Ne m'écoute pas! 3. Ne les lui rends pas!
- b) *négative*:
1. Montre-la-nous! 2. Expliquez-la-leur! 3. Dis-le-lui!
3. Répondez aux questions suivantes en employant les pronoms personnels conjoints ou toniques:
1. Regardes-tu Véronique? 2. Penses-tu à Véronique? 3. Est-ce que la maîtresse a distribué ces images aux enfants? 4. Se souvient-il de ses parents? 5. Fait-il attention à Sophie?
4. Remplacez les mots soulignés par le pronom y:
1. Tiens-toi à ce rendez-vous? 2. Va à la banque! 3. Ne réponds pas à sa question! 4. Renonce à cette idée!
5. Remplacez les mots soulignés par le pronom en :
1. Avez-vous beaucoup d'argent? 2. Voulez-vous une coupe de champagne?
3. Mangez-vous des légumes? 4. As-tu assez de sel?
6. Remplacez les points par le, la, les ou en:
1. Mon père adorait ... fleurs. Sa femme ... aimait aussi et ... plantait dans tous les coins.
2. Ni mes amis, ni mes voisins ne pouvaient vous ... dire, car ils ne... savaient rien. 3. Des touristes? Nous ... avons rencontré beaucoup. 4. Vos enfants? Je viens de ... rencontrer. 6. Il remplit deux verres de limonade et ... tendit un au garçon. 7. J'aime beaucoup ... bonbons et j' ... achète souvent. 8. Il y avait trois lettres sur la table. Il ... prit une, ... tourna entre les doigts et ... remit à sa place.
7. Mettez les verbes au présent, à l'imparfait, au passé composé, au futur simple et passé simple:
1. La foule (grossir) à chaque pas. 2. Nous (agir) dans son intérêt. 3. Je (tendre) l'oreille, mais je ne (entendre) rien. 4. Sa joie ne (connaître) pas de bourses. 5. Nous ne (reconnaître) pas son pas. 6. Les branches des pommiers (se couvrir) de fleurs. 7. Ils nous (offrir) leur appui. 8. Ils (se conduire) héroïquement. 9. Une découverte (détruire) cette belle légende. 10. Peu à peu tous les feux (s'éteindre). 11. Je ne (craindre) rien. 12. Tu (partir) pour Londres.

**Пример текста, дотекстовых и послетекстовых заданий
по чтению и аннотированию (английский язык)**

I. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

1. Where could the text come from?
2. What is 'lifelong learning'?
3. Do you think that the text will be interesting?

II. Просмотрите текст и найдите в нём следующую информацию:

1. three quotes about lifelong learning and teaching.
2. the percentage of adults in Britain following adult education in 2000 and 2004.
3. a reason why lifelong education is increasing in Europe.

Lifelong learning is the concept that it's never too soon or too late for learning, a way of thinking that many different organisations now believe in. Albert Einstein, the famous scientist, summed up this way of thinking when he said, 'Learning is not a product of schooling, but the lifelong attempt to acquire it'.

Lifelong learning provides adults with learning opportunities at all ages and in various contexts: at work, at home and through leisure activities, not just through formal channels such as school and higher education. In recent years, participation in adult education has increased in most European countries. In Britain, for example, 44 percent of adults participated in adult education programmes in 2004, compared with 40 percent in the year 2000.

Lifelong education is a form of teaching often carried out through distance learning or e-learning, continuing education, home schooling or correspondence courses. It includes postgraduate programmes for those who want to improve their qualifications, bring their skills up to date or retrain for a new line of work. Internal corporate training has similar goals.

One of the reasons why lifelong education has become important is the acceleration in the progress of science and technology. Despite the increased length of primary, secondary and higher education, the knowledge and skills gained there are usually not sufficient for a professional career over three or four decades. As an American educator has said, 'Learning prepares us for change.'

More importantly, lifelong learning is about an attitude – that you can and should be open to new ideas, decisions, skills or behaviours. Lifelong learning does not accept the saying 'You can't teach an old dog new tricks.'

I. Ответьте на вопросы:

1. What opportunities are there for lifelong education in your country?
2. What are the advantages and disadvantages of distance learning?
3. What do you think the saying 'you can't teach an old dog new tricks' means? Do you agree?

II. Перескажите текст на английском языке.

III. Напишите аннотацию к тексту.

**Пример текста и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию
(немецкий язык)**

H y b r i d t e c h n i k

Hybridtechnik ist ein Sammelbegriff für eine Reihe von Verfahren, bei denen integrierte hybridgerechte Bauelemente, Bauelementengruppen und integrierte Festkörperschaltkreise durch nach Verfahren der Schichttechnik hergestellte Leitungssysteme zu Funktionsgruppen verbunden sind. Diese Funktionsgruppen nennt man Hybridschaltkreise (integrierte Mikroschaltungen). Nach der Art des Einbringens der Chips mit den integrierten Festkörperschaltkreisen in das Leitungssystem der Hybridschaltkreise unterscheidet man die Multichiphybridtechnik und die Schichthybridtechnik.

Die Multichiphybridtechnik (Multichiptechnik) führt zur Großintegration, indem mehrere Chips durch ein meist in Schichttechnik hergestelltes Leitungssystem zu integrierten Schaltungen höheren Integrationsgrades zusammengeschaltet werden. Dazu dienen verschiedene Verfahren, die als Standardchiptechnik, beam-lead-Technik und Chipeinbettung bezeichnet werden.

Unter beam-lead-Technik (engl. "Balkenleiter") versteht man eine Form der Multichiphybridtechnik, bei der die Verbindung von Chips über selbsttragende Streifenleiter hergestellt wird. Die Isolation der Leiter erfolgt als dielektrische Isolierung durch Luft.

Die Anschlußstellen der integrierten Schaltung auf dem Substrat sind auf etwa 15 mm galvanisch verstärkt. Sie werden vorzugsweise durch Thermokompressionsbonden mit den entsprechenden Leiterzügen der Hybridschaltung verbunden. Nach diesem Verfahren lassen sich alle Anschlüsse in einem Arbeitsgang bonden. Die zu verbindenden Kontakte bestehen meist aus Gold. Dabei ergeben sich beam-lead-Schaltkreise.

Chipeinbettung ist ein Verfahren der Multichiphybridtechnik, bei dem die Chips in Löcher des Substrats eingelegt werden und anschließend das Verbindungsnetz in Schichttechnik aufgebracht wird. Die eingebetteten Chips werden mit einem Vergußmittel umgeben, so daß eine flache Oberfläche gemeinsam mit dem Substrat entsteht, auf die das Schichtverbindungsnetzwerk aufgebracht wird. Die Vorteile der Chipeinbettung sind hohe Zuverlässigkeit, niedrige Herstellungskosten und hohe Arbeitsgeschwindigkeit.

Ein Beispiel für die Anwendung von Hybridschaltkreisen ist die integrierte Mikrowellenschaltung. Die Bauelemente der integrierter Mikrowellenschaltungen sind Leitungen und Leitungsbaulemente, meist Streifenleitungen, integrierte Schichtbaulemente sowie passive Mikrowellenbaulemente.

Passive Mikrowellenbaulemente werden entweder als quasikonzentrierte Bauelemente oder als Streifenleitungsbauelemente nach Verfahren der Schichttechnik hergestellt. Quasikonzentrierte Bauelemente müssen so klein sein, daß die Eigenresonanz genügend weit oberhalb der Betriebsfrequenz liegt. Zur Realisierung sehr kleiner Induktivitäten eignen sich kurze, schmale Leitungen. Kapazitäten werden in Form von kleinen Schichtkondensatoren oder Interdigitalstrukturen realisiert.

Oft werden integrierte Mikrowellenschaltungen durch Bauelemente ergänzt, die sich nicht in Schichttechnik herstellen lassen.

Monolitische integrierte Mikrowellenschaltungen haben besondere Bedeutung für sehr hohe Frequenzen, z.B. 25 GHz, bei denen sich auch Hybridschaltungen nicht mehr ausreichend realisieren lassen.

Возможные задания к тексту:

1. Прочитайте внимательно текст, сделайте лексико-грамматический анализ тех абзацев, которые затрудняют понимание содержания.
2. Прочитайте текст, выпишите ведущую лексико-тематическую цепочку данного сообщения.
3. Прочитайте текст, отметьте предложения, которые составляют главные мысли сообщения.
4. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
5. Тезисно изложите содержание текста.
6. К каждому тезису выпишите слова, словосочетания и предложения, составляющие соответствующую лексико-тематическую цепочку, которую можно соотнести с определенным тезисом.
7. Составьте подробный план текста.
8. Сократите текст, сохранив основную информацию.
9. Изложите содержание текста в виде аннотации.

**Пример текста и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию
(французский язык)**

Un nouveau système pour connaître le trafic routier en temps réel

Les systèmes actuellement employés en Espagne pour mesurer la densité du trafic routier sont très coûteux, raison pour laquelle ils ne sont pas utilisés sur les routes secondaires. Des chercheurs de l'Université de Grenade ont dessiné un nouveau système informatique qui permet de connaître l'état des routes en temps réel. Il s'agit d'un dispositif qui fournit de l'information sur les flux de trafic qui se produisent entre les villes, ce qui permet aux citoyens de choisir telle ou telle route pour se déplacer en voiture.

Il s'agit d'une méthode à bas coût, rapidement implantable et très fiable, employant des dispositifs qui, à travers Bluetooth, recueillent des données sur le trafic routier en temps réel et les envoient à un serveur central. À partir de ceux-ci se réalisent des traitements complexes qui utilisent des algorithmes d'exploitation de données, du calcul évolutif et des réseaux neuronaux afin de fournir à l'utilisateur l'information spécifique nécessaire et les prédictions sur le nombre de véhicules se trouvant sur les routes.

Actuellement, les systèmes d'information qui s'utilisent pour le recueil de données et la création d'information sur l'état des routes présentent deux inconvénients: ils n'ont pas la capacité d'identifier les véhicules qu'ils détectent et sont très coûteux, ce qui empêche de couvrir le réseau des routes secondaires, raison pour laquelle ils ne sont installés que sur les voies principales et les sorties des villes.

Возможные задания к тексту:

1. Прочитайте внимательно текст, сделайте лексико-грамматический анализ тех абзацев, которые затрудняют понимание содержания.
2. Прочитайте текст, выпишите ведущую лексико-тематическую цепочку данного сообщения.
3. Прочитайте текст, отметьте предложения, которые составляют главные мысли сообщения.
4. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
5. Тезисно изложите содержание текста.
6. К каждому тезису выпишите слова, словосочетания и предложения, составляющие соответствующую лексико-тематическую цепочку, которую можно соотнести с определенным тезисом.
7. Составьте подробный план текста.
8. Сократите текст, сохранив основную информацию.
9. Изложите содержание текста в виде аннотации.

Приложение Б
Технологическая карта
учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной
коммуникации»

семестр: согласно БУП направления подготовки, ЗЕТ: 3, вид аттестации:
дифференцированный зачет, академических часов: 108, баллов рейтинга: 150

№ и наименование раздела учебного модуля	№ недел и сем.	Трудоемкость в академических часах			Форма текущего контроля успеваемости	Максимальное количество баллов рейтинга
		Аудиторные занятия		СРС		
		ПЗ	АСРС			
УМ: Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации	1-18	54	9	54		150
1. Моя будущая профессия.	1,2	6	1	6	ПЗ ДЗ Монолог Диалог КР	4 4 3 3 5
2. Проблемы трудоустройства. Устройство на работу	3,4	6	1	6	ПЗ ДЗ Диалог Монолог Резюме	4 4 3 3 2
3. Достижения современной науки, техники. Выдающиеся личности данной профессиональной области	5-9	14	1,5	14	ПЗ ДЗ Монолог КР Аннотация	4x2=8 4x2=8 3 5 2x3=6
Рубежная аттестация	9	1	1		КР	10
Итого		27	4,5	27		75
4. Избранное направление профессиональной деятельности Тексты по направлению подготовки	10-18	19	2,5	15	Аннотация ПЗ Резюме	2x4=8 4x9=32 2
Индивидуальное чтение	10,13, 17	6		12		33
Семестровая аттестация	18	2	2		КР	10
Итого за семестр	1-18	54	9	54		150
Итого за УМ		54	9	54		150

Приложение В
(обязательное)

Карта учебно-методического обеспечения
учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Таблица В.1 – Основная литература*

1.1 Английский язык

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Английский язык для студентов-заочников : учебно-методическое пособие / составитель: Е. А. Лебедева ; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. - 98 с. - Текст : электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-2353 (дата обращения 07.12.2020)	10	БиблиоТех
2. Английский язык для экономистов : учебное пособие / Ф. Р. Имамудинова [и др.] - Уфа: УЮИ МВД РФ, 2011. - 83 с. - Текст : электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/1181096 (дата обращения 07.12.2020)		БиблиоТех
3. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации, учебно-методическое пособие / составители: И. В. Яковлева, Н. Н. Костина, Л. Ч. Зверева ; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. - 118 с. - Текст : электронный. - URL: http://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-2787 (дата обращения 07.12.2020)	10	БиблиоТех
4. Иностранный язык в СПК, учебно-методическое пособие. 2-ая часть / составители Яковлева, Костина, Зверева; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2017. - 162 с. - Текст : электронный. - URL: http://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-3096 (дата обращения 07.12.2020)	10	БиблиоТех
5. Попов С.А. Научно-технический перевод: учебное пособие / С.А. Попов, Е. Ф. Жукова; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2010. - 271 с. - ISBN 978-5-89896-399-6. - Текст : электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-267 (дата обращения 07.12.2020)	11	БиблиоТех
6. Попов С.А. Научно-технический перевод: учебное пособие для вузов / С.А. Попов, Е.Ф. Жукова; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - 2-е изд., испр. и доп. - Великий Новгород, 2013. - 310 с. - ISBN 978-5-89896-484-9. - Текст : электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/BookPreview/-1721 (дата обращения 07.12.2020)	10	БиблиоТех
7. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/468954 (дата обращения: 07.12.2020).		ЮРАЙТ
8. Чиронова, И. И. Английский язык для журналистов (B1-B2). Mastering English for Journalism : учебник для вузов / И. И. Чиронова, Е. В. Кузьмина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 471 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10056-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450219 (дата обращения: 07.12.2020).		ЮРАЙТ
10. English Language in different spheres of human activity : учеб. пособие для бакалавров / составитель Е. А. Лебедева ; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. - 134 с. - Текст : электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-2152 (дата обращения 07.12.2020)	10	БиблиоТех

Новгородский государственный
университет им. Ярослава Мудрого
Научная библиотека
Сектор учета

1.2 Немецкий язык

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Аксенова Г. Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов : учебник для вузов / Г. Я. Аксенова, Ф. В. Корольков, Е. Е. Михелевич. - 5-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург : КВАДРО, 2014. - 318 с. - ISBN 978-5-91258-127-4.	15	
2. Васильева М. М. Немецкий язык для студентов-экономистов : учебник для вузов / М. М. Васильева, Н. М. Мирзабекова, Е. М. Сидельникова. - 4-е изд. - Москва : Альфа ; Инфра-М, 2013. - 347 с. - (Бакалавриат) (Высшая школа). - Электронно-библиотечная система znanium.com . - ISBN 978-5-98281-354-1.	10	
3. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов : учебник для бакалавров : для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман ; Российский государственный гуманитарный университет. - 3-е изд. - Москва : Юрайт, 2015. - 318 с. + CD-ROM. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-3478-6. - Текст электронный. - URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/944951 (дата обращения 07.12.2020)	12	БиблиоТех
4. Лысакова Л. А. Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей: учебник / Л.А. Лысакова, Г.С. Завгородняя, Е. Н. Лесная; Российская академия образования, Московский психолого-соц. институт. - Москва : Флинта, 2012. - 370 с. - ISBN 978-5-9765-1054-8.	25	
5. Немецкий язык для технических вузов: учебник для технических вузов / под общей редакцией Н. В. Басовой. - 10-е изд., доп. и перераб. - Ростов на Дону : Феникс, 2009. - 505 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-222-16284-2.	11	
6. Практический курс немецкого языка для неязыковых специальностей: учебно-методическое пособие / авторы-составители: А.А. Барышева, И.В. Биньковская; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. - 60 с.	10	
7. Разговорные темы (немецкий язык): учебно-методическое пособие / автор-составитель Н. Г. Юргенс ; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2015. - 166 с.	10	

1.3 Французский язык

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка = Le français.ru A1 : учебник для вузов / Е. Б. Александровская. - 2-е изд., испр. - Москва : Нестор Академик, 2009. - 296 с. - CD-ROM. - ISBN 978-5-903262-32-8.	28	
2. Александровская Е. Б. Тетрадь упражнений к учебнику французского языка = Le français.ru A1 : учебник для вузов / Е. Б. Александровская. - 2-е изд., испр. - Москва : Нестор Академик, 2009. - 127 с. - ISBN 978-5-903262-33-5.	30	
3. Архитектура = Reconnaître les styles de l'architecture : учебно-методическое пособие / автор-составитель Ж. В. Соколовская ; Е. Б. Александровская. - Великий Новгород, 2007. - 38 с.	11	
4. Гастрономические тексты для лингвостилистического анализа = Extraits gourmands à analyser: практикум / составители: М. В. Заботина, Ж. В. Соколовская ; Е. Б. Александровская. - Великий Новгород, 2014. - 36 с.	10	

Новгородский государственный
университет им. Ярослава Мудрого
Научная библиотека
Сектор учета *Трун*

Таблица В.2 – Дополнительная литература
2.1 Английский язык

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библи. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Архипов А. Ф. Письменный перевод с немецкого на русский: учебное пособие для экономических спец. вузов / А. Ф. Архипов – Москва : Книжный дом «Университет», 2011. – 335 с. + CD-ROM. – ISBN 978-5-94776-691-2. – Текст : электронный. – URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8005 (дата обращения 07.12.2020)	11	БиблиоТех
2. Кузьменкова Ю. Б. Английский язык: учебник для вузов (бакалавриат) / Ю. Б. Кузьменкова ; Высшая школа экономики, Нац. исслед. ун-т. – Москва : Юрайт, 2012, 2014. – 441 с. + CD-ROM. – ISBN 978-5-9916-3820-3. – Текст : электронный. – URL: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/946053 (дата обращения 07.12.2020)	92	БиблиоТех

Таблица В.3 – Информационное обеспечение дисциплины

Наименование ресурса	Договор	Срок договора
Профессиональные базы данных		
База данных электронной библиотечной системы вуза «Электронный читальный зал-БиблиоТех» https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/	Договор № БТ-46/11 от 17.12.2014	бессрочный
Электронный каталог научной библиотеки http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Аналитика» (картотека статей) http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» https://www.biblio-online.ru Коллекция: Легендарные книги	Договор №63/юс от 20.03.2018	бессрочный
База данных «Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» https://www.biblio-online.ru	Договор № 4431/05/ЕП(У)21 от 17.03.2021	31.12.2021
Электронная библиотечная система «IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru **	Договор № 7504/20 от 17.03.2021	31.12.2021
Электронная база данных «Издательство Лань» https://e.lanbook.com *	Договор № 37/ЕП(У)21 от 17.03.2021	11.01.2022
Электронная база данных «Издательство Лань» https://e.lanbook.com *	Договор № 04/ЕП(У)21 от 17.03.2021	11.01.2022
Национальная электронная библиотека (НЭБ) https://rusneb.ru/	Договор № 101/НЭБ/2338 от 01.09.2017	31.08.2022
Президентская библиотека им. Б. Н. Ельцина https://www.prilib.ru/	в открытом доступе	-
База данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU https://elibrary.ru/	в открытом доступе	-
Национальная подписка в рамках проекта	регистрация	2022

Новгородский государственный
университет им. Ярослава Мудрого
Научная библиотека
Сектор учета *Лань*

Министерства образования и науки РФ (Госзадание № 4/2017 г.) к наукометрическим БД Scopus и Web of Science https://www.webofscience.com/wos/woscc/basic-search https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic&ba sic	(территория вуза)	
База данных профессиональных стандартов Министерства труда и социальной защиты РФ http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/	в открытом доступе	-
База данных электронно-библиотечной системы «Национальная электронная библиотека» https://нэб.рф	в открытом доступе	-
Информационные справочные системы		
Университетская информационная система «РОССИЯ» https://uisrussia.msu.ru	в открытом доступе	-
Национальный портал онлайн обучения «Открытое образование» https://openedu.ru	в открытом доступе	-
Портал открытых данных Российской Федерации https://data.gov.ru	в открытом доступе	-
Справочно-правовая система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс студенту и преподавателю) www.consultant.ru/edu/	в открытом доступе	-

*автоматический синтезатор речи для слабовидящих и незрячих студентов;

**версия сайта для слабовидящих, удовлетворяющая требованиям ГОСТ 52872-2012

«Интернет ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению».

Проверено НБ НовГУ

Новгородский государственный
университет им. Ярослава Мудрого
Калинина Н.Б. Библиотека
Сектор учета

Зав. кафедрой



Е.Ф. Жукова

5 июня 2020 г.

Приложение Г

Лист внесения изменений

[illegible]